

No. 41671. Brazil and Argentina

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC ON THE SIMPLIFICATION AND LEGALIZATION OF PUBLIC DOCUMENTS. BUENOS AIRES, 16 OCTOBER 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2325, I-41671.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT ON THE MUTUAL UNDERSTANDING FOR THE TERMINATION OF THE EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC ON THE SIMPLIFICATION AND LEGALIZATION OF PUBLIC DOCUMENTS. BRASÍLIA, 18 MAY 2017, AND BUENOS AIRES, 30 JUNE 2017*

Entry into force: 12 September 2017, in accordance with their provisions

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 3 July 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

Nº 41671. Brésil et Argentine

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE SUR LA SIMPLIFICATION ET LA LÉGALISATION DES DOCUMENTS PUBLICS. BUENOS AIRES, 16 OCTOBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2325, I-41671.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD RELATIF À L'ENTENTE RÉCIPROQUE EN VUE DE TERMINER L'ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE SUR LA SIMPLIFICATION ET LA LÉGALISATION DES DOCUMENTS PUBLICS. BRASÍLIA, 18 MAI 2017, ET BUENOS AIRES, 30 JUIN 2017*

Entrée en vigueur : 12 septembre 2017, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Argentine, 3 juillet 2018

*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

CGLEG/DAI/DCJI/DCE/DIAU/01/PAIN BRAS ARGT

Em 18 de maio de 2017.

Excelência,

Faço referência às recentes conversações mantidas entre o Ministério das Relações Exteriores da República Federativa do Brasil e o Ministério das Relações Exteriores e Culto da República Argentina no sentido de por termo ao Acordo, por troca de notas, sobre Simplificação de Legalizações de Documentos Públicos, de 2003, em razão de ambos os países serem, na atualidade, partes da Convenção sobre a Eliminação da Exigência de Legalização de Documentos Públicos Estrangeiros, também conhecida por "Convenção da Apostila", de 1961.

2. Sobre o assunto, caso haja concordância do Governo argentino, tenho a honra de propor que a presente nota e a nota de resposta de Vossa Excelência constituam entendimento recíproco para a extinção do ato internacional em apreço.

A Sua Excelência
Senhora Susana Malcorra
Ministra das Relações Exteriores e Culto da República Argentina